

VORWORT PREFACE

Susanne Gaensheimer
Direktorin | Director

MMK Museum für Moderne Kunst
Frankfurt am Main

Die „Poetik des Ortsspezifischen“, wie Ranjit Hoskote die Metaphorik, das Verweisen und Andeutungen, die Zitate und Bedeutungsübertragungen im Werk des Künstlerpaars Zinny & Maidagan bezeichnet, trifft das Wesen ihrer Arbeit aufs Vortrefflichste. Ihre künstlerische Vorgehensweise ist von Beginn an fundamental durch eine Bezugnahme auf den Ort der Ausstellung und dessen architektonische, politisch-gesellschaftliche, kulturelle und psycho-emotionale Prägung bestimmt. Diese intellektuelle Auseinandersetzung erfährt innerhalb ihrer Werke eine beständige poetische Transformation. Der Raum mit all seinen Konnotationen bildet das Koordinatensystem, innerhalb dessen sich ihre Installationen, Skulpturen, Gemälde, Modelle und Collagen verorten. Mit Begriffen und Worten werden diese Koordinaten von Zinny & Maidagan sprachlich verschlüsselt. Dabei sind es insbesondere die architektonischen, philosophischen sowie literarischen Modernismen des 20. Jahrhunderts, die als geistige Bezugspunkte den räumlichen Reflektionen der Künstler zugrunde liegen.

In den letzten Jahren haben Zinny & Maidagan stark raumbezogen gearbeitet und den Betrachter in die Wirkungsfelder ihrer architektonischen Installationen miteinbezogen. Räumlich-symbolische Motive, wie etwa die Falte, wurden in unterschiedlichsten Formen und Materialien umgesetzt oder als Grundriss für raumgreifende Architekturen verwendet. Ihre Arbeiten mit Vorhängen aus Stoff, die als Spiel von Falten, Nähten und Umschlägen auf die Architektur übertragen wurden und die Grenzen zwischen dem Davor und Dahinter verschwimmen ließen, verdeutlichen die Symbiose und Beziehung von Architektur und Körper in ihrem Werk. Im Zusammenhang mit diesen Arbeiten sind eine Vielzahl von Collagen und Modellen entstanden, die nicht nur als konzeptioneller Rahmen für ihre Skulpturen und Installationen dienten, sondern auch der Vermittlung ihrer Vision von Raum.

Für die Ausstellung „Compartment / Das Abteil“ im MMK Zollamt haben Zinny & Maidagan eine Gruppe von Skulpturen, Gemälden, Collagen und Modellen entwickelt. Sie zeigen erstmals Arbeiten, die zwar die zentralen Entwicklungsstränge ihrer Arbeit konsequent fortsetzen, aber den konkreten Ortsbezug der letzten Jahren abstrahieren und so ein hohes Maß an formaler Autonomie demon-

strieren. Ausgangspunkt ist das Jahr 1927, in dem das Gebäude des MMK Zollamt – das ehemalige Zollamt der Stadt Frankfurt am Main – von Werner Hebebrand inmitten der sehr dicht besiedelten und im Zweiten Weltkrieg völlig zerstörten Frankfurter Altstadt erbaut wurde. Die Titel der Werke und die verschiedenen Begriffe, die Zinny & Maidagan insbesondere in ihre Collagen einarbeiten, stellen eine Vielzahl von Referenzen her: *Das Neue Frankfurt*, Inbegriff für moderne Stadtplanung und wegweisenden Siedlungsbau in den 1920er Jahre, *Futuropolis*, Ausdruck für die zivilgesellschaftliche Stadt der Zukunft, *Das Abstrakte Kabinett* von El Lissitzky, *Gernsback Continuum*, angelehnt an das gleichnamige literarische Werke von William Gibson aber auch an Hugo Gernsback, Herausgeber des ersten Science Fiction Magazins „Amazing Stories“ aus dem Jahr 1926/27 erinnernd, *Hombres Pelearon*, eine Novelle von Jorge Luis Borges ebenfalls von 1927, *Kap Arkona*, das erste stromlinienförmige Kreuzfahrtschiff der Moderne und Vorbild für den zukunftsweisenden Schiffsbau, und schließlich – über allem schwebend – das *Département des Aigles* von Marcel Broodthaers.

Nach vielen Jahren der intellektuellen Auseinandersetzung möchte ich Dolores Zinny und Juan Maidagan für diese formal und geistig im höchsten Maße inspirierende Ausstellung, für die vertrauensvolle Zusammenarbeit und für unsere Freundschaft danken.

Mein herzlicher Dank gilt auch allen anderen Personen, die zur Realisierung der Ausstellung und dieser Publikation beigetragen haben: Bernd Reiß, der die Ausstellung zusammen mit den Künstlern erarbeitet hat und den Katalog betreute, Sophie von Olfers für die Mitarbeit an Ausstellung und Katalog, Carsten Wolff von Fine German Contemporary für die Gestaltung des Katalog und Margaret Warzecha von hauser lacour kommunikationsgestaltung für das Raumdesign im MMK Zollamt.

Besonders danken möchte ich auch der Jürgen Ponto-Stiftung zur Förderung junger Künstler und Ralf Suermann für die großzügige finanzielle Unterstützung der Ausstellung sowie Matthias Kunz und Sabine Knust, die das Projekt sehr engagiert unterstützt und den Katalog mitfinanziert haben.

The “poetics of the site-specific”, as Ranjit Hoskote terms the metaphors, the references and intimations, the quotations and the semantic transpositions innate in the works of Zinny & Maidagan, perfectly encapsulates the essence of their oeuvre. Their artistic approach is from the outset fundamentally defined by a reference to the exhibition site and its architectural, political, social, cultural and psycho-emotional significance. This intellectual inquiry is then subjected into their works to constant poetic transformation. The room and all its connotations form the system of coordinates within which they anchor their installations, sculptures, paintings, models and collages. Zinny & Maidagan use concepts and words to codify these coordinates in language. In this context, the intellectual reference points the artists take for their spatial reflections are specifically the 20th century’s architectural, philosophical and literary modernisms.

In recent years, Zinny & Maidagan’s works have involved strong site-specific references and they have sought to include the viewer in the way their architectural installations function. Spatial and symbolic themes, such as the fold, are realized in the widest range of forms and materials or as the footprint for expansive architectures. Their works using fabric curtains whose interplay of folds, seams and wraps was transposed onto the architecture to blur the dividing line between what is in front and what is behind, highlight the symbiosis and relationship of architecture and volume in their work. In the context of these works, they produced a large number of collages and models that served not only as the conceptual framework for their sculptures and installations, but also to convey their vision of space.

Zinny & Maidagan developed a group of sculptures, paintings, collages and models for the “Compartment/ Das Abteil” exhibition at MMK Zollamt. For the first time they are presenting works that consistently advance the central development strands of their oeuvre while at the same time abstract away from the unequivocal site specificity that typified their output in recent years, and thus achieve a high degree of formal autonomy. As their starting point they have taken the year 1927, when the former City of Frankfurt Customs Office designed by Werner Hebebrand that later morphed into the MMK Zollamt was first erected in the

very dense residential fabric of the old town, something that was to be completely destroyed in the Second World War. The works’ titles and the different concepts that Zinny & Maidagan specifically weave into their collages, create a veritable web of references: *Das Neue Frankfurt*, the epitome of modern urban planning and pioneering for the residential estates of the 1920s, *Futuropolis*, an expression for the urban civil society of the future, *Das Abstrakte Kabinett* by El Lissitzky, *Gernsback Continuum*, borrowing from the literary work of the same name by William Gibson while also alluding to Hugo Gernsback, editor of the first sci-fi magazine “Amazing Stories” dating from 1926-7, *Hombres Pelearon*, a novel by Jorge Luis Borges, likewise dating from 1927, *Kap Arkona*, the first streamlined modern cruise-ship and the model for the future of shipbuilding and finally, floating above all else, Marcel Broodthaers’ *Département des Aigles*.

After their many years of intellectual effort, I would like to thank Dolores Zinny and Juan Maidagan for this exhibition, which is formally and conceptually so inspiring, for their trusting cooperation and our friendship.

My cordial thanks also goes to all the other persons who contributed to the realization of the exhibition and this publication: Bernd Reiß, who together with the artists devised the exhibition and organized the catalog, to Sophie von Olfers for her work on the exhibition and catalog, to Carsten Wolff of Fine German Contemporary for designing the catalog and to Margaret Warzecha of hauser lacour kommunikationsgestaltung for the design of the room at MMK Zollamt.

I am especially grateful to the Jürgen Ponto-Stiftung zur Förderung junger Künstler und Ralf Suermann for their generous funding for the exhibition and to Matthias Kunz and Sabine Knust, who so enthusiastically supported the project and helped finance the catalog.